طلب فتح حساب العامل
Al Amel Account Opening Form

NEW ☐ KYC ☐

CUSTOMER CUMBER | رقم ملف/ حساب العميل

CUSTOMER NAME | اسم العميل

DATE التاريخ | BRANCH الفرع

Al Amel Account Opening Form: نموذج طلب فتح حساب العامل

☐ Civil ID البطاقة المدنية | ☐ Passport جواز السفر | ☐ Other آخر | Nationality الجنسية | Country of Birth مكان الميلاد | Country of Residence جنسية أخرى

رقم الهوية CIVIL ID NO. | بلد الإقامة Country of Residence

HOME ADDRESS عنوان السكن

AREA المنطقة	CITY المدينة	COUNTRY الدولة	
BUILDING المبنى	STREET الشارع	BLOCK القطعة	
MOBILE نقال	FAX فاكس	TEL الهاتف	

INTERNATIONAL ADDRESS عنوان السكن خارج دولة الكويت

International mailing address (If different from residence address) العنوان البريدي خارج دولة الكويت (إذا كان مختلف عن عنوان السكن)

BUSINESS ADDRESS عنوان العمل

AREA المنطقة	CITY المدينة	COUNTRY الدولة	
BUILDING المبنى	STREET الشارع	BLOCK القطعة	
MOBILE نقال	FAX فاكس	TEL الهاتف	

FINANCIAL STATEMENTS بيانات مالية

مهنة العمل
SECTOR OF EMPLOYMENT

رقم حساب الشركة
SECTOR OF COMPANY

الراتب
SALARY

مصدر الدخل الأساسي
MAIN SOURCE OF INCOME

مصدر دخل إضافي
ADDITIONAL INCOME

البنك الأساسي
MAIN BANK

غرض فتح الحساب
PURPOSE OF OPENING THE ACCOUNT

المؤهل الدراسي
EDUCATION

الوظيفة
PROFESSION

Are you a politically exposed person (PEP)? هل أنت معرض سياسياً؟ (تعريف سياسي: الأشخاص الذين تم تكليفهم بالأعباء العامة) ☐ Yes نعم ☐ No لا

Relation of business partner / family with a PEP صلة الشراكة / الشركة مع أشخاص سياسيين

Did you provide any power of attorney? هل قمت بتوكيل أي توكيل رسمي؟ ☐ Yes نعم ☐ No لا

SIGNATURE OF EMPLOYER توقيع رب العمل

AL AMEL CUSTOMER'S SIGNATURE توقيع العامل صاحب الحساب

اسم العميل CUSTOMER NAME

الرقم المدني CIVIL ID NO.

I, the signatory on this from and Al Amel account holder, have read and understand the following terms & conditions pertinent to this form, expressly acknowledge my full cognizance of the following:

1. No interest applied on this account.
2. If no salary transferred within 6 months, the account will be closed.
3. Bank has the all right to close the account without stating any reason.
4. Mailing address and contact numbers are same as my employer's.
5. All other general terms and conditions applicable, unless another text states otherwise for this form.
6. If I use the ATM in the branches or any off-site ATM of Al Ahli Bank of Kuwait inside the branches and the Bank external locations within the state of Kuwait, the Bank will collect any commission fees as the service is free of charge.
7. If I use the ATM of other local banks within the state of Kuwait, including K-net machines located in several co-operatives and other key locations, I will be charged a commission fee of 100 fils deducted from my account for cash withdrawals and 50 fils for other services.
8. If I use any ATM outside the state of Kuwait, Al Ahli Bank of Kuwait will charge me 2 % (minimum KD 1) as a commission fee deducted from my account in addition to the current exchange rate of the country where the ATM is located.
9. The bank is entitled to charge a KD 1 fee for issuing a replacement for lost ATM card for Al Amel account, whereas issuing a replacement for damaged card will be free of charge.
10. I hereby agree on above terms and conditions and take full responsibility for any consequences or penalties that may arise from the above. I also approve any change in the commission fees or charges from Al Ahli Bank of Kuwait according to its policies.
11. The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.
12. I do hereby authorize my employer or his deputy to collect my account ATM card and pin number from the Bank on my behalf without any responsibility of Bank. My signature of this form is an acknowledgment from my side that the Bank is released from any liability in this matter.
13. The Customer acknowledges that the account will not be used in Money Laundering or Terrorism Financing activities. The customer further declares to abide by the Laws and Regulations regarding combating Money Laundering and Financing of Terrorism in addition to any other financial crimes.

Also I hereby appoint as attorney my employer, authorized person on behalf as the mentioned company as per this form, to open an employee account with Al Ahli Bank of Kuwait, apply, receive the ATM card and its PIN code number, request the issuance of replacement card for lost\ damaged card, and has the right to withdraw from the account or transfer money from it and to close the account. The attorney shall have the right to delegate all parts or some of the above authorities to the third party.

The Ahli Bank of Kuwait is not liable for any consequence that may arise.

APPROVED BY اعتمد بمعرفة

I, the undersigned, hereby acknowledge the contents of the Form, declare to be the employer of the above-mentioned employee, and have read and understood the following terms & conditions and confirm that Al Amel Account overleaf. I received a copy and received a copy of the under taking letter and power of attorney for Al Amel Account and received a copy of the terms and conditions for Al Amel account.

أنا الموقع أدناه صاحب الحساب المذكور في النموذج، أقر بأنني قد قرأت وفهمت الشروط والأحكام والعقد المنظم لحساب العامل، وأقر بأنني قد استلمت نسخة من الشروط والأحكام الخاصة بحساب العامل.

I, the account holder confirm that I am the primary beneficiary of this account, I confirm that I have seen and received a copy of the under taking letter and power of attorney for Al Amel Account and received a copy of the terms and conditions for Al Amel account.

Acknowledgment, Undertaking & BANK P.O.A for Employee Account

إقرار وتعهد وتوكيل مصرفي خاص لحساب العامل

Preamble

Whereas Second Party, who is a client of the First Party, desires to transfer salaries of non-Kuwaiti employees into a private account for each of them with the First Party, and as First and Second Parties to facilitate the process of opening accounts for employees of the Second Party to transfer their salaries thereto, and based on the Central Bank of Kuwait circular No. (2001/2) dated on 2001/2/27 regarding the rules and regulations to deal with the personal accounts with local Banks for non-Kuwaiti employees who work for non-governmental authorities, both Parties hereby agree upon the following:

Clause 1

The above preamble shall be deemed part and parcel hereof.

Clause 2

First Party hereby agrees to open accounts hereinafter for employees and workers of the Second Party in accordance with regulations and provisions provided in the following clauses hereof.

Clause 3

Second Party shall, in writing, nominate and appoint one of its employees to perform all works, measures and procedures necessary for execution hereof on behalf of the Second Party. In addition, such employee shall be vested with full powers to represent Second Party before Bank, provided that, Second Party shall be fully responsible for all deals, works, and procedures made by its mentioned employee in execution hereof. For the said employee to perform works herein stipulated, First Party shall agree on the same and approve employee's name. Moreover, First Party is entitle to request replacement of such employee with another without expressing reasons for such request.

Clause 4

Second Party and/ or the authorized employee shall perform all measures and procedures necessary for filling in and fulfilling application forms of opening accounts for employees with the ("Employer"); attach documents necessary for opening such accounts including effective original passport and a copy thereof to the account holder; effective original passport and a copy thereof to the account holder (making sure of attaching the page copy related to client's name and the page relevant to date of father's name from the passport and residence page), a copy of effective work permit, a copy of effective trade license, a copy of effective signature approval; fulfill signature of the account holder on the form related to opening account and which is applicable by the First Party. The Authorized Employee shall empty the name of the employee in CDs which it receives from Bank. Second Party shall solely be liable for safety of all measures and procedures related to filling in account opening forms and validity of all what is attested by Second Party or employee thereof including data and signatures of those who are required to open accounts in their names and what the CDs include from data without any liability on the Bank regarding the same before the he who required to open account in its name by a third party.

Second Party, authorized employee thereof and the officer concerned shall oblige to fulfill the Bank with all papers, documents, and signature forms related to account that is required to be correct, at least five days before conducting any transactions on the account. Second Party or the Authorized shall commit to receive automatic withdrawal cards and confidential numbers for account holders which have been printed and deliver the same to workers who are account holders and shall be responsible for any loss or damage resulted from the First Party in a well-closed envelopes and the second party shall preserve records proving delivering cards and confidential numbers thereinto and submit the same to the Bank in any time when required.

Clause 5

Both Parties hereby agree that upon opening the account, employee or worker for whom the account is opened in its name shall be solely the one who owns capacity and power to manage, withdraw and do all bank transactions on the account without any right for the Second Party to request any procedure, dispose, or issue any instructions concerning the opened account, which is subject to rules, regulations and bank customs stipulated on accounts and that are applicable with Bank including confidentiality of the Bank to any data or information about the account to the non-owner thereof unless under a judicial ruling or order or an authorization by the account holder itself.

Clause 6

The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (KD 1) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 7

The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (KD 1) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 8

Second Party shall oblige to deposit the sum equal to value of monthly salaries of employees thereunder in its account with the Bank, including value of the commission stated in the above clause, along with providing the Bank with monthly statements about employees' dues thereunder on CDs and that are in compliance with devices and systems applicable in the Bank, at least five days before the date defined for payment of salaries. The Bank is entitled to renew retain the sum for a period not exceeding five working days before disposal for employees, in case of deposit for the sum equal to value of monthly salaries within a period less than five working days.

Clause 9

In case of existence of viruses on the CDs, then the Bank shall have the right in accounting a commission of five dinars against each CD containing viruses that are to be cleared, and in case of repetition for existence thereof and not clearing the devices of the Second Party, First party is entitled to terminate such contract and to close all employee accounts for Second Party's employees and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent entities.

Clause 10

Second Party shall declare its full responsibility for data and information included in the CDs referred to in the above clause. Bank shall not incur any liability about execution of transfers of salaries to accounts of Second Party's employees, since the same is made according to accounts' numbers indicated and recorded on such CDs provided thereto by the Second Party.

Clause 11

Second Party shall commit to send authorized employee thereof to the First Party ("Bank") for receiving a printed hard copy about entries passed by the Bank in the same day defined for depositing salaries of Second Party's employees into their accounts, Second Party's non-objection on such entries within one day from date determined for receiving thereof, or non attending of Second Party's representative for receiving of the same shall be deemed and considered as a declaration by the Second Party on validity of all executed entries and Second Party shall not have the right to object any thereof.

Clause 12

Bank has the right to close any of the accounts opened therewith hereunder in any time without being under obligation to express reasons for doing so, and the Second Party is not entitled to request closing any of such accounts unless in case of end of labor relation by and between Second Party and the account holder.

With the proviso that; Second Party shall commit to promptly notify First Party about each and every employee among opened accounts' holders in case of ending services therefor for any reason along with providing the Bank proof of residence cancellation. A commission of two dinars shall be deducted against every month for each employee in case of non-transferring the salary into the account holder for two consecutive months, and the Second Party is not entitled to request closing the account, which is subject to retroactively deduct the commission from Second Party's account, as long as, the Bank is not notified with reasons and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

The account will be closed, if the salary is not registered for a period of six months.

The Bank is entitled to close accounts in any time without expressing reasons and in case of non-updating data of ("Know your client") and/ or non-obligation to laws and instructions of Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing.

Client shall acknowledge and confess that the account will not be used in money laundering and/ or terrorism financing. Client shall declare its commitment to laws and instructions regulating fighting crimes of money laundering and terrorism financing and other financial crimes.

Clause 13

Both Parties agree that the accounts opened hereunder with the Bank are called (Al- Amel Account) (employee account) and holder of such account is allowed to do all bank transactions on all automatic withdrawal devices which allow withdrawal (ATMs) and in all sales points (POS) only. In addition, such accounts shall not be granted check books and the account holder may not conduct any operations of withdrawal/ cash deposit in any branch of the Bank or of other Banks. Such accounts shall be subject to all terms and conditions and provisions regulating opening accounts with the Bank and to terms and conditions herein contained.

Clause 14

Term hereof is one year starting as of date of opening the account and it is renewable for another same period or other same periods, unless either party notifies in writing the other party with its desire not to renew the contract at least one month before expiry of original duration thereof or any renewable duration.

This contract shall supersede any previous contracts concluded by and between the two parties regarding the same subject. Otherwise contracts (if any) shall be deemed and considered as if not to be.

Clause 15

Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

Clause 16

The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.

Clause 17

This contract is executed in duplicate, one copy per each party.

تمهيد

لما كان الطرف الثاني - وهو عميل الطرف الأول - يرغب في تحويل رواتب العاملين لديه من غير الكويتيين لحساب خاص بكل منهم لدى الطرف الأول، وحيث أن الطرفين الأول والثاني تسهيلاً لإجراء فتح الحسابات للعاملين لدى الطرف الثاني لتحويل رواتبهم عليها، واستنادا لقرار مصرف الكويت رقم (٢٠٠١/٢) المؤرخ في ٢٠٠١/٢/٢٧ بشأن قواعد التعامل مع الحسابات الخاصة بالمستخدمين لدى البنوك المحلية لصالح موظفي الجهات الغير حكومية، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

البند الأول

يعتبر التمهيد المتقدم جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

البند الثاني

يوافق الطرف الأول - وهو هنا - على فتح حسابات لديه للموظفين والعاملين لدى الطرف الثاني وفقاً للنظام والأحكام الواردة بنوافذ في البنود التالية من هذا العقد.

البند الثالث

يوافق الطرف الثاني بتعيين أحد موظفيه - كتابة - ويفوضه في القيام بتنفيذ كافة الأعمال والإجراءات اللازمة لتنفيذ هذا العقد نيابة عن الطرف الثاني شخصياً، وتكون له كافة الصلاحيات في تمثيل الطرف الثاني أمام البنك، وعلى أن يكون الطرف الثاني مسئولاً مسئولية كاملة عن كافة البيانات والأعمال والإجراءات التي يقوم بها موظفه المذكور تنفيذاً لهذا العقد، ويشترط لقيام الموظف المذكور بالأعمال المقررة بهذا العقد موافقة الطرف الأول وإعتماده لاسمه، كما يكون للطرف الأول الحق في طلب استبدال هذا الموظف بغيره دون إبداء الأسباب لذلك.

البند الرابع

يقوم الطرف الثاني أو الموظف المفوض من قبله بكافة الإجراءات اللازمة لتعبئة واستيفاء نماذج طلبات فتح الحسابات للعاملين لدى - صاحب العمل - وإرفاق المستندات اللازمة لفتح هذه الحسابات ومن بينها البطاقة المدنية الأصلية سارية المفعول وصورة عنها لصاحب الحساب، جواز سفر أصلي ساري المفعول وصورة عنها لصاحب الحساب (مع التأكد من إرفاق صورة الصفحة المتعلقة باسم العميل والصفحة المتعلقة ببيانات اسم الأم من الجواز وصفحة الإقامة)، وشهادة عن إذن العمل سارى، وشهادة الترخيص التجاري سارية المفعول، وشهادة اعتماد توقيع سارية المفعول، وكذلك استيفاء توقيع صاحب الحساب على النموذج الخاص بفتح الحساب والمعمول به لدى الطرف الأول، وعلى الموظف المفوض إفراغ اسم الموظف في الأقراص المدمجة الصادرة عن البنك، وعلى الطرف الثاني مسئولية تامة عن سلامة كل إجراءات تعبئة نماذج فتح الحسابات (CD) التي يستلمها من البنك، ويكون الطرف الثاني مسئولاً وحده مسئولية تامة عن سلامة كل إجراءات تعبئة نماذج فتح الحسابات والمعلومات المدونة على أقراص الـ CD وما يحتمل عليه هو أو موظفيه من بيانات وتوقيعات لمطلوبي فتح حسابات بأسمائهم دون أدنى مسئولية على البنك عن هذه البيانات والمعلومات المدونة على أقراص الـ CD والتي يقدمها الطرف الثاني لموظفيه لإستخدامها بأسم هذا الغير.

ويلتزم الطرف الثاني أو المفوض عنه بالتأكد من الحساب بحسبه أيام عمل الأقل، وإلا فإنه سيرد الحساب الذي تم فتحها وتسليمها إلى العاملين لحساب الحسابات تلك تماماً من الحساب الأول، وإلا فإن محكمة الإعلان ويحتفظ الطرف الثاني بالسجلات التي تثبت تسليم البطاقات والأرقام السرية لديه وتسليمها إلى البنك في وقت يتم طلبها.

البند الخامس

يقر الطرفان بأنه عند فتح الحساب فإن الموظف أو العامل الذي فتح الحساب لصالحه يكون وحده صاحب الصفة والقدرة على الإدارة والتصرف والسحب وإجراء كافة العمليات البنكية على الحساب دون أن يكون للطرف الثاني الحق في طلب أي إجراء أو تصرف أو إصدار أي تعليمات بشأن الحساب المفتوح والذي يخضع للقواعد والأنظمة والأعراف البنكية المقررة بشأن الحسابات والمعمول بها لدى البنك وعلى البنك وحده يكون له الحق في سرية أي بيانات أو معلومات عن الحساب غير صاحبه إلا بموجب حكم أو أمر قضائي أو تفويض من صاحب الحساب نفسه.

البند السادس

يتقاضى البنك عمولة مقدارها دينار كويتي واحد عن كل عملية تحويل راتب إلى حساب كل عامل من عمال الطرف الثاني وتتم خصم هذه العمولة من رصيد حساب الطرف الثاني لدى البنك، في حال تحويل الراتب إلى حساب العامل ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند السابع

يتقاضى البنك عمولة دينار كويتي واحد فقط عن كل عملية تحويل راتب إلى حساب كل عامل من عمال الطرف الثاني وتتم خصم هذه العمولة من رصيد حساب الطرف الثاني لدى البنك، في حال تحويل الراتب إلى حساب العامل ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند الثامن

يلتزم الطرف الثاني بإيداع المبلغ المعادل لقيمة الرواتب الشهرية للعاملين لديه بحسابه لدى البنك شاملة قيمة العمولة المحددة في البند السابق وذلك قبل خمسة أيام عمل قبل موعد المحدد لصرف الرواتب، وذلك بموجب كشوف شهرية عن مستحقات العاملين لديه على أقراص مدمجة وفقاً لـ الأجهزة والنظم المعمول بها لدى البنك، وذلك قبل أقل الموعد المحدد لصرف الرواتب بخمسة أيام عمل على الأقل، ولديك البنك الحق في تأجيل الصرف لمدة لا تزيد عن خمسة أيام عمل قبل صرف المستحقات في حالة إيداع المبلغ المعادل لقيمة الرواتب الشهرية خلال فترة لا تقل عن خمسة أيام عمل.

البند التاسع

في حالة وجود فيروسات على الأقراص المدمجة فان للبنك الحق في احتساب عمولة وقدرها دينارين عن كل قرص مدمج يحتوي على فيروسات يتم مسحها، وفي حالة تكرار وجود هذه الفيروسات وعدم مسحها وتنظيف الأجهزة الخاصة للطرف الثاني فللطرف الأول الحق بإنهاء العقد وإغلاق جميع حسابات العامل لعمال الطرف الثاني ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند العاشر

يقر الطرف الثاني بمسئوليته التامة عن المعلومات والبيانات التي تتضمنها الأقراص المدمجة المشار إليها في البند السابق ولا يتحمل البنك أية مسئولية عن تنفيذ عمليات التحويل للرواتب إلى حسابات عمال الطرف الثاني حيث يتم ذلك وفقا لأرقام الحسابات المثبتة المدونة على الأقراص المدمجة المسلمة لديه من الطرف الثاني.

البند الحادي عشر

يلتزم الطرف الثاني بإرسال موظفه المفوض إلى الطرف الأول "البنك" لاستلام نسخة ورقية مطبوعة عن القيود التي تم تمريرها في نفس اليوم المحدد لإيداع رواتب العاملين لديه في حساباتهم، وعلى الطرف الثاني الاعتراض على القيود خلال يوم واحد من تاريخ استلامها وإلا فإن عدم اعتراض الطرف الثاني على تلك القيود خلال المدة المحددة لاعتراضه يعتبر إقرار من الطرف الثاني لاستلامها، أو عدم حضور ممثل الطرف الثاني لاستلامها، يعتبرا إقرار من الطرف الثاني بصحة جميع القيود المقدمة، ولا يحق له الاعتراض على أي منها.

البند الثاني عشر

يحق للبنك إنهاء العقد مع أي من الحسابات التي تم فتحها بموجبه في أي وقت دون أن يكون ملتزماً بإبداء أسباب القيام بهذا الإجراء، ولا يحق للطرف الثاني أن يطلب إقفال أي من هذه الحسابات إلا في حالة انتهاء علاقة العمل بينه وبين صاحب الحساب.

على أن يلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول فوراً عن كل موظف من العاملين لديه من أصحاب الحسابات المفتوحة له دون انتهاء خدماته لأسباب تخص موظفيه، إضافة إلى تقديم ما يثبت انتهاء إقامته، وتتم خصم عمولة شهرياً بمبلغ دينارين عن كل عامل في حال عدم تحويل الراتب لصاحب الحساب لشهرين متتاليين أو أكثر دون إخطار البنك بالأسباب، كما يحق للبنك خصم العمولة من حساب الطرف الثاني بأثر رجعي، وعلى أن يكون الإغلاق بدون إخطار البنك بالأسباب، ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

الحساب سيغلق إذا لم يتم إيداع الراتب لمدة ستة أشهر.

البنك له الحق في إغلاق أي من الحسابات التي تم فتحها بموجب هذا العقد، في أي وقت دون أن يكون مضطراً بإبداء أسباب لذلك.

يلتزم الطرف الثاني بالتعاون مع البنك في تحديث البيانات والمعلومات الخاصة بالعملاء (اعرف عميلك) أو عدم الالتزام بقوانين وتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

يقر العميل بأنه يلتزم بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.

البند الثالث عشر

Both Parties agree that the accounts opened hereunder with the Bank are called (Al- Amel Account) (employee account) and holder of such account is allowed to do all bank transactions on all automatic withdrawal devices which allow withdrawal (ATMs) and in all sales points (POS) only. In addition, such accounts shall not be granted check books and the account holder may not conduct any operations of withdrawal/ cash deposit in any branch of the Bank or of other Banks. Such accounts shall be subject to all terms and conditions and provisions regulating opening accounts with the Bank and to terms and conditions herein contained.

البند الرابع عشر

Term hereof is one year starting as of date of opening the account and it is renewable for another same period or other same periods, unless either party notifies in writing the other party with its desire not to renew the contract at least one month before expiry of original duration thereof or any renewable duration.

This contract shall supersede any previous contracts concluded by and between the two parties regarding the same subject. Otherwise contracts (if any) shall be deemed and considered as if not to be.

البند الخامس عشر

النص العربي في هذا العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الانجليزي.

البند السادس عشر

يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبه من الجهات الرقابية المختصة، كما يحق للبنك تعديل الشروط والأحكام وفقاً لما يراه البنك مناسباً على أن تكون هذه التعديلات نافذة من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية وإبلاغ العملاء بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.

البند السابع عشر

يحرر هذا العقد من نسختين تكون لدى كل طرف نسخة.

إقرار وتعهد وتوكيل مصرفي خاص لحساب العامل

Preamble

Whereas Second Party, who is a client of the First Party, desires to transfer salaries of non-Kuwaiti employees into a private account for each of them with the First Party, and as First and Second Parties to facilitate the process of opening accounts for employees of the Second Party to transfer their salaries thereto, and based on the Central Bank of Kuwait circular No. (2001/2) dated on 2001/2/27 regarding the rules and regulations to deal with the personal accounts with local Banks for non-Kuwaiti employees who work for non-governmental authorities, both Parties hereby agree upon the following:

Clause 1

The above preamble shall be deemed part and parcel hereof.

Clause 2

First Party hereby agrees to open accounts therewith for employees and workers of the Second Party. In accordance with regulations and provisions provided in the following clauses hereof.

Clause 3

Second Party shall, in writing, nominate and appoint one of its employees to perform all works, measures and procedures necessary for execution hereof on behalf of the Second Party. In addition, such employee shall be vested with full powers to represent Second Party before Bank, provided that, Second Party shall be fully responsible for all deals, works, and procedures made by its mentioned employee in execution hereof. For the said employee to perform works herein stipulated, First Party shall agree on the same and approve employee's name. Moreover, First Party is entitle to request replacement of such employee with another without expressing reasons for such request.

Clause 4

Second Party and/ or the authorized employee shall perform all measures and procedures necessary for filling in and fulfilling application forms of opening accounts for employees with the ("Employer"); attach documents necessary for opening such accounts including effective original passport and a copy thereof to the account holder; effective original passport and a copy thereof to the account holder (making sure of attaching the page copy related to client's name and the page relevant to date of father's name from the passport and residence page), a copy of effective work permit, a copy of effective trade license, a copy of effective signature approval; fulfill signature of the account holder on the form related to opening account and which is applicable by the First Party. The Authorized Employee shall empty the name of the employee in CDs which it receives from Bank. Second Party shall solely be liable for safety of all measures and procedures related to filling in account opening forms and validity of all what is attested by Second Party or employee thereof including data and signatures of those who are required to open accounts in their names and what the CDs include from data without any liability on the Bank regarding the same before the he who required to open account in its name by a third party.

Second Party, authorized employee thereof and the officer concerned shall oblige to fulfill the Bank with all papers, documents, and signature forms related to account that is required to be correct, at least five days before conducting any transactions on the account. Second Party or the Authorized shall commit to receive automatic withdrawal cards and confidential numbers for account holders which have been printed and deliver the same to workers who are account holders and shall be responsible for any loss or damage resulted from the First Party in a well-closed envelopes and the second party shall preserve records proving delivering cards and confidential numbers thereinto and submit the same to the Bank in any time when required.

Clause 5

Both Parties hereby agree that upon opening the account, employee or worker for whom the account is opened in its name shall be solely the one who owns capacity and power to manage, withdraw and do all bank transactions on the account without any right for the Second Party to request any procedure, dispose, or issue any instructions concerning the opened account, which is subject to rules, regulations and bank customs stipulated on accounts and that are applicable with Bank including confidentiality of the Bank to any data or information about the account to the non-owner thereof unless under a judicial ruling or order or an authorization by the account holder itself.

Clause 6

The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (KD 1) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 7

The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (KD 1) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 8

Second Party shall oblige to deposit the sum equal to value of monthly salaries of employees thereunder in its account with the Bank, including value of the commission stated in the above clause, along with providing the Bank with monthly statements about employees' dues thereunder on CDs and that are in compliance with devices and systems applicable in the Bank, at least five days before the date defined for payment of salaries. The Bank is entitled to renew retain the sum for a period not exceeding five working days before disposal for employees, in case of deposit for the sum equal to value of monthly salaries within a period less than five working days.

Clause 9

In case of existence of viruses on the CDs, then the Bank shall have the right in accounting a commission of five dinars against each CD containing viruses that are to be cleared, and in case of repetition for existence thereof and not clearing the devices of the Second Party, First party is entitled to terminate such contract and to close all employee accounts for Second Party's employees and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent entities.

Clause 10

Second Party shall declare its full responsibility for data and information included in the CDs referred to in the above clause. Bank shall not incur any liability about execution of transfers of salaries to accounts of Second Party's employees, since the same is made according to accounts' numbers indicated and recorded on such CDs provided thereto by the Second Party.

Clause 11

Second Party shall commit to send authorized employee thereof to the First Party ("Bank") for receiving a printed hard copy about entries passed by the Bank in the same day defined for depositing salaries of Second Party's employees into their accounts, Second Party's non-objection on such entries within one day from date determined for receiving thereof, or non attending of Second Party's representative for receiving of the same shall be deemed and considered as a declaration by the Second Party on validity of all executed entries and Second Party shall not have the right to object any thereof.

Clause 12

Bank has the right to close any of the accounts opened therewith hereunder in any time without being under obligation to express reasons for doing so, and the Second Party is not entitled to request closing any of such accounts unless in case of end of labor relation by and between Second Party and the account holder.

With the proviso that; Second Party shall commit to promptly notify First Party about each and every employee among opened accounts' holders in case of ending services therefor for any reason along with providing the Bank proof of residence cancellation. A commission of two dinars shall be deducted against every month for each employee in case of non-transferring the salary into the account holder for two consecutive months, and the Second Party is not entitled to request closing the account, which is subject to retroactively deduct the commission from Second Party's account, as long, as, the Bank is not notified with reasons and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

The account will be closed, if the salary is not registered for a period of six months.

The Bank is entitled to close accounts in any time without expressing reasons and in case of non-updating data of ("Know your client") and/ or non-obligation to laws and instructions of Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing.

Client shall acknowledge and confess that the account will not be used in money laundering and/ or terrorism financing. Client shall declare its commitment to laws and instructions regulating fighting crimes of money laundering and terrorism financing and other financial crimes.

Clause 13

Both Parties agree that the accounts opened hereunder with the Bank are called (Al- Amel Account) (employee account) and holder of such account is allowed to do all bank transactions on all automatic withdrawal devices which allow withdrawal (ATMs) and in all sales points (POS) only. In addition, such accounts shall not be granted check books and the account holder may not conduct any operations of withdrawal/ cash deposit in any branch of the Bank or of other Banks. Such accounts shall be subject to all terms and conditions and provisions regulating opening accounts with the Bank and to terms and conditions herein contained.

Clause 14

Term hereof is one year starting as of date of opening the account and it is renewable for another same period or other same periods, unless either party notifies in writing the other party with its desire not to renew the contract at least one month before expiry of original duration thereof or any renewable duration.

This contract shall supersede any previous contracts concluded by and between the two parties regarding the same subject. Otherwise contracts (if any) shall be deemed and considered as if not to be.

Clause 15

Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

Clause 16

The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.

Clause 17

This contract is executed in duplicate, one copy per each party.

إقرار وتعهد وتوكيل مصرفي خاص لحساب العامل

Acknowledgment, Undertaking & BANK P.O.A for Employee Account

I, the signatory on this from and Al Amel account holder, have read and understand the following terms & conditions pertinent to this form, expressly acknowledge my full congruence of the following:

أنا الموقع صاحب الحساب المذكور في النموذج،
أقر صراحة بمعرفتي التامة - بما يلي:

١. لا يتم حساب فوائد على هذا الحساب.
2. If no salary transferred within 6 months, the account will be closed.
٣. كما يحق للبنك إقفال هذا الحساب في أي وقت دون إبداء الأسباب.
4. Mailing address and contact numbers are same as my employer's.
5. All other general terms and conditions of opening account with the Al Ahli Bank of Kuwait are applicable, unless another text states otherwise for this form.
6. If I use the ATM in the branches or any off-site ATM of Al Ahli Bank of Kuwait inside the branches and the Bank external locations within the state of Kuwait, the Bank will not collect any commission fees as the service is free of charge.
7. If I use the ATM of other local banks within the state of Kuwait, including K-net machines located in several co-operatives and other key locations, I will be charged a commission fee of 100 fils deducted from my account for cash withdrawals and 50 fils for other services.
٨. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي المنتشرة خارج دولة الكويت، فانه سيتم استقطاع عمولة من حسابي مقدارها ٢٪ (بحد أدنى ١ دينار كويتي) بالإضافة إلى سعر الصرف الساري لدى الدولة التي تم فيها استعمال الجهاز.
٩. للبنك الحق بخصم دينار واحد بدل رسم اصدار بدل فقدان البطاقة السحب الآلي على حساب العامل اما إصدار بطاقة بدل تالف فلا رسوم اصدار مفروضة عليها.
١٠. و اقر بتحملي - وحدي - جميع التبعات الناتجة عن هذا الإقرار و أتحمل كافة المسؤوليات والجزاءات التي تترتب على ذلك، وأيضا بعلمي و بموافقتي على أي تغيير يحصل على قيمة هذه العمولات وبحسب سياسة البنك الأهلي الكويتي.
11. يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والاحكام وقلنا لا يراه البنك مناسبا علما أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار بهذه الطريقة التي يراها البنك مناسبة.
١٢. أفوض صاحب العمل أو من ينوب عنه في استلام بطاقة السحب الآلي والإقرار من الحساب بحسابي من البنك ويعتبر توقيعي على هذا الطلب إقرارا مني بذلك مع إخلاء مسؤولية البنك.
١٣. يقر العميل بأن الحساب لن يستخدم في عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.

Also I hereby appoint as attorney my employer, authorized on behalf as the mentioned company as per this form, to open an employee account in my name with Al Ahli Bank of Kuwait, apply, receive the ATM card and its PIN code number, request the issuance of replacement card for lost\damaged card, and has the right to withdraw from the account or transfer money from it and to close the account. The attorney shall have the right to delegate all parts or some of the above authorities to the third party.

The Ahli Bank of Kuwait is not liable for any consequence that may arise.

ويكون النص العربي هو العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الانجليزي.
Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

نموذج معلومات العميل لأغراض قانون الإمتثال الضريبي للحسابات الأجنبية
ومعايير الإبلاغ المشترك (العملاء الأفراد)
FATCA and Common Reporting Standards Self-Certification form (Individual Customers)

Section (A): Please answer the following questions: — **القسم (أ): يرجى الاجابة على الأسئلة التالية:**

Questions: الأسئلة:	نعم / YES	لا / NO
1- Are you a US Person?* 3 * If the answer is (yes) please provide a W-9 form and your Tax Payer Identification Number (US TIN) *2		
١- هل أنت شخص أمريكي؟ *٣ * إذا كانت الاجابة (نعم) يرجى تزويد نموذج W-9 والرقم الضريبي الخاص بالولايات المتحدة الأمريكية. *٢ (US TIN) *٢ الرقم الضريبي الأمريكي		
2 - Are you holding a US passport / nationality?		
٢- هل لديك جواز سفر / جنسية أمريكية؟		
3 - Is your country of birth the US?		
٣- هل أنت من مواليد الولايات المتحدة الأمريكية؟		
4 - Any residency in the US for tax purposes? * 3		
٤- هل لديك إقامة في الولايات المتحدة الأمريكية لأغراض الضريبة ؟ *٣		
5 - Have you created / initiated standing order instructions to transfer funds to US?		
٥- هل قمت بانشاء / أو بدأت تعليمات ثابتة بتحويل أية مبالغ للولايات المتحدة الأمريكية ؟		
6 - Do you have any Power of Attorney to a person with a US address?		
٦- هل قمت بمنح توكيل/تفويض لشخص لديه عنوان بالولايات المتحدة الأمريكية؟		
7 - Are you a tax resident of a country other than KUWAIT?		
٧- هل أنت مقيم لأغراض الضريبة في دولة غير دولة الكويت؟		
If yes, please complete section (B) *3 اذا كانت الاجابة بنعم، يرجى اكمال القسم (ب) *٣		

Section (B): Country of Residence for Tax purposes and Related Taxpayer Identification Number or Functional equivalent ("TIN") — **القسم (ب): دولة الإقامة لأغراض الضريبة والرقم التعريفي الضريبي**

Country of tax residence الإقامة الخاضعة للضريبة	
Taxpayer Identification Number*4 رقم التعريف الضريبي*٤	

If no Taxpayer Identification Number available, choose Reason A, B or C as per the below Table and explain why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above.

إذا كان لا يتوفر رقم تعريف الضريبي يرجى اختيار السبب (أ) أو (ب) أو (ج) كما هو موضح بالجدول أدناه. مع شرح سبب عدم القدرة في الحصول على رقم تعريف الضريبة في حال اختيار السبب(ب).

Reason A The country/jurisdiction where the Account Holder is liable to pay tax does not issue TINs to its residents.	**السبب (أ)** عدم إصدار رقم التعريف الضريبي في الدولة التي يكون صاحب الحساب ملزما بدفع الضريبة فيها.
Reason B The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain in why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above).	**السبب (ب)** عدم تمكن صاحب الحساب من الحصول على رقم التعريف الضريبي. (يرجى شرح سبب عدم القدرة في الحصول على رقم تعريف الضريبة في الجدول أدناه).*
Reason C No TIN is required. (Note: Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction).	**السبب (ج)** لا يوجد رقم التعريف الضريبي غير مطلوب. (ملاحظة: قم باختيار هذا السبب فقط في حال كان القانون المحلي لا يطلب الحصول على رقم تعريف ضريبي صادر عن تلك الدولة).

Section (C): Certification / Declaration — **القسم (ج): الاقصاح والتعهد**

1- Under penalties of perjury, I declare that I have examined the information on this form and to the best of my knowledge and belief it is true, correct, and complete.
2- I agree to provide a copy of this form and any other information mentioned above to any third party, or any competent authority responsible for the institution FATCA compliance.
3- I am the individual that is the beneficial owner (or an authorized signer for the individual that is the beneficial owner) of all the income to which this form is related.
4- I understand and agree that on specific request from any relevant tax authorities or any party authorized to audit or conduct a similar control for tax purposes, the information contained in this form and/or a copy of this form can be disclosed to such tax authorities or such a party.
5- I undertake to advise Al Ahli Bank of Kuwait within 30 days of any change in circumstances which affects the tax status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become misleading. Also I authorize Al Ahli Bank of Kuwait with a suitably updated self-certification and declaration within 90 days of such a change in circumstances.

١- أقر بأن بصفتي كموظف في الشركة المذكورة أعلاه أقر بأن كل ما جاء في هذه الاستمارة من معلومات غير صحيحة أو مفبركة أو غير كاملة، أو كل ما يخالف الحقيقة يعتبر تزويرا يعاقب عليه القانون.
٢- أوافق على تقديم نسخة من هذا النموذج، أو استخدام المعلومات أعلاه والإفصاح عنها إلى طرف أو أية جهة معنية بالتدقيق أو الرقابة على التزام المؤسسة بقانون (فاتكا) ومعايير الإبلاغ المشترك.
٣- أقر، أنني المشتفيد الوحيد (أو المفوض بالتوقيع نيابة عن الشخص المستفيد) من أجمالي الدخل المتعلق بهذه الاستمارة.
٤- أقر وأعلم على أنه في حالة ورود أي استفسارات من قبل الجهات الضريبية (فاتكا) أو أي مستفسارات أخرى من الجهات المختصة بالتدقيق أو المطالبة بإجراء تدقيق أو إجراءات مماثلة لأغراض الضريبة، فإنه يمكن تقديم واستخدام المعلومات المتعلقة بحسابي بما يتضمن (معلومات عن رصيد الحساب والمعاملات المتعلقة بالحساب) إلى الجهات الضريبية أو الأطراف ذات الصلة، وأنه يمكن لهذه الجهات/ الأطراف إرسال هذه المعلومات للجهات الضريبية في الدول التي تتعامل معها الضريبة، والمذكورة أعلاه.
٥- أتعهد بأن أبلغ البنك الأهلي الكويتي خلال ٣٠ يوم بأي تغيير في الظروف التي من الممكن أن يؤثر على حالة بند الضريبة الخاصة بالشخص المذكور أعلاه أو التي تؤدي إلى تضليل المعلومات المقدمة في هذا النموذج غير صحيحة. وأن أقوم نموذج إقرار ضريبي (تأكيد ذاتي) محدث إلى البنك الأهلي الكويتي خلال ٩٠ يوم من ذلك التغيير

Name: .....

Signature: .....

Date: .....

الاسم:

التوقيع:

التاريخ:

FOR BANK USE ONLY

Signature (s) verified by: ..... Authorized by: .....

Definitions — **تعريفات**

1- The term "US Person" means a US citizen or resident individual, a partnership or corporation organized in the United States or under the laws of the United States or any state thereof, a trust if a court within the United States would have authority under applicable law to render orders or judgments concerning substantially all issues regarding administration of the trust, and (ii) one or more US persons have the authority to control all substantial decisions of the trust , or an estate of a decedent that is a citizen or resident of the United States. This subparagraph 1 (aa) shall be interpreted in accordance with US Internal Revenue Code.
2- US TIN: Taxpayer Identification Number of a US federal tax payer.
3- Tax residency: Resident in a country or subject to the tax laws enforced in the country for any reason other than the residency, which enforces / requires the person to pay taxes without necessarily being a resident in the country.
4- Taxpayer Identification Number (TIN): A number issued to individuals and organizations to track tax obligations and payments to their

١- الشخص الأمريكي يعني فيزا مواطنة أمريكية أو مقيم في الولايات المتحدة. أو شركة المتحدة أو شركة تم إنشاؤها أو بموجب قوانين الولايات المتحدة أو أي ولاية منها، المصادق **"Trusts"** إذا كان للمحكمة في الولايات المتحدة السلطة بموجب القوانين المعمول بها لإصدار الأوامر بشأن جميع القضايا تقريبا في الأحكام المتعلقة بإدارة الصندوق. و (ii) شخص أو أكثر من الأشخاص الأمريكيين يتمتعون بالسلطة للتحكم بكافة القرارات الأساسية أو تركة توفي أو توفيت امريكي. هذه الفقرة الفرعية 1 (**aa**) يجب أن تفسر وفقا لقانون الولايات المتحدة للإيرادات الداخلية.
٢- **US TIN** تعني رقم التعريف الضريبي لدافع الضرائب الفدرالية الأمريكية.
٣- الإقامة الخاضعة للضريبة: تعني الإقامة في دولة أو الخضوع للقوانين الضريبية المطبقة في هذه الدولة لأي سبب غير الإقامة، بما يلزم الشخص بدفع الضريبة بدون اشتراط محل سكنية هذه الدولة.
٤- رقم التعريف الضريبي: هو رقم يصدر من قبل المنظمة الضريبية للأفراد والمؤسسات لتتبع التزاماتها والمدفوعات الضريبية.

إقرار وتعهد وتوكيل مصرفي خاص لحساب العامل

Acknowledgment, Undertaking & BANK P.O.A for Employee Account

I, the signatory on this from and Al Amel account holder, have read and understand the following terms & conditions pertinent to this form, expressly acknowledge my full congruence of the following:

أنا الموقع صاحب الحساب المذكور في النموذج،
أقر صراحة بمعرفتي التامة - بما يلي:

١. لا يتم حساب فوائد على هذا الحساب.
2. If no salary transferred within 6 months, the account will be closed.
٣. كما يحق للبنك إقفال هذا الحساب في أي وقت دون إبداء الأسباب.
4. عنواننا وأرقام الهواتف على نفس عنوان و أرقام هواتف الشركة و رب العمل.
٥. ما لم يرد بشأنه نصا خاصا بهذا النموذج تسري عليه جميع الشروط العامة الأخرى المطبقة لدى البنك الأهلي الكويتي لفتح الحسابات.
٦. في حال استعمال أجهزة السحب الآلي الخاصة بالبنك الأهلي داخل الفروع والمواقع الخارجية التابعة للبنك الأهلي داخل دولة الكويت فان ذلك سيتم مجانا وبدون أي عمولات.
٧. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي التابعة لكافة البنوك المحلية الأخرى داخل دولة الكويت بما فيها أجهزة شركة كي-نت والمتوفرة بالجمعيات التعاونية وغيرها، فانه ستتوم تلك البنوك باستقطاع عمولة من حسابي مقدارها ١٠٠ فلس للسحب النقدي و ٥٠ فلس للخدمات الأخرى.
٨. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي المنتشرة خارج دولة الكويت، فانه سيتم استقطاع عمولة من حسابي مقدارها ٢٪ (بحد أدنى ١ دينار كويتي) بالإضافة إلى سعر الصرف الساري لدى الدولة التي تم فيها استعمال الجهاز.
٩. للبنك الحق بخصم دينار واحد بدل رسم اصدار بدل فقدان البطاقة السحب الآلي على حساب العامل اما إصدار بطاقة بدل تالف فلا رسوم اصدار مفروضة عليها.
١٠. و اقر بتحملي - وحدي - جميع التبعات الناتجة عن هذا الإقرار و أتحمل كافة المسؤوليات والجزاءات التي تترتب على ذلك، وأيضا بعلمي و بموافقتي على أي تغيير يحصل على قيمة هذه العمولات وبحسب سياسة البنك الأهلي الكويتي.
11. يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والاحكام وقلنا لا يراه البنك مناسبا علما أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار بهذه الطريقة التي يراها البنك مناسبة.
١٢. أفوض صاحب العمل أو من ينوب عنه في استلام بطاقة السحب الآلي والإقرار من الحساب بحسابي من البنك ويعتبر توقيعي على هذا الطلب إقرارا مني بذلك مع إخلاء مسؤولية البنك.
١٣. يقر العميل بأن الحساب لن يستخدم في عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.

Also I hereby appoint as attorney my employer, authorized on behalf as the mentioned company as per this form, to open an employee account in my name with Al Ahli Bank of Kuwait, apply, receive the ATM card and its PIN code number, request the issuance of replacement card for lost\damaged card, and has the right to withdraw from the account or transfer money from it and to close the account. The attorney shall have the right to delegate all parts or some of the above authorities to the third party.

The Ahli Bank of Kuwait is not liable for any consequence that may arise.

ويكون النص العربي هو العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الانجليزي.
Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

Preamble

Whereas Second Party, who is a client of the First Party, desires to transfer salaries of non-Kuwaiti employees into a private account for each of them with the First Party, and as First and Second Parties to facilitate the process of opening accounts for employees of the Second Party to transfer their salaries thereto, and based on the Cabinet's resolution No. (1045) of 2002 issued on 2002 / 10 / 07 regarding the rules and regulations to deal with the personal accounts with local Banks for non-Kuwaiti employees who work for non-governmental authorities; both Parties hereby agree upon the following:

Clause 1
The above preamble shall be deemed part and parcel hereof.

Clause 2
First Party hereby agrees to open accounts therewith for employees and workers of the Second Party in accordance with regulations and provisions provided in the following clauses hereof.

Clause 3
Second Party shall, in writing, nominate and appoint one of its employees to perform all works, measures and procedures necessary for execution hereof on behalf of the Second Party. In addition, such employee shall be vested with full powers to represent Second Party before Bank, provided that, Second Party shall be fully responsible for all data, works, and procedures made by its mentioned employee in execution hereof. for the said employee to perform works herein stipulated, First Party shall agree on the same and approve employee's name. Moreover, First Party is entitled to request replacement of such employee with another without expressing reasons for such request.

Clause 4
Second Party and/ or the authorized employee shall perform all measures and procedures necessary for filling in and fulfilling application forms of opening accounts for employees with the ("Employer"); attach documents necessary for opening such accounts including effective original civil card and a copy thereof to the account holder; effective original passport and a copy thereof to the account holder (making sure of attaching the page copy related to client's name and the page relevant to date of father's name from the passport and residence page), a copy of effective work permit, a copy of effective trade license, a copy of effective signature approval; fulfill signature of the account holder on the form related to opening account and which is applicable by the First Party. The Authorized Employee shall empty the names of the Account Holders on Bank's receivers from Bank. Second Party shall solely be liable for safety of all measures and procedures related to filling in account opening forms and validity of all what is attested by Second Party or employee thereof including data and signatures of those who are required to open accounts in their names and what the CDs include from data without any liability on the Bank regarding the same before the he who required to open account in its name by a third party.
Second Party, authorized employee thereof and the officer concerned shall oblige to fulfill the bank with all papers, documents, and signature forms related to account that is required to be opened, at least five days before conducting any transactions on the account. Second Party or the authorized shall commit to receive automatic withdrawal cards and confidential numbers for account holders which have been opened and delivered to them by mistake\ or\ mistakes\ committed\ by\ the\ Bank. Second Parties hereby agree that the First Party in a well-known employees and the Second party shall preserve records proving delivering cards and confidential numbers therewith and submit the same to the Bank in any time when required.

Clause 5
Both Parties hereby agree that upon opening the account, employee or worker for whom the account is opened in its name shall be solely the one who owns capacity and power to manage, withdraw and do all Bank transactions on the account without any right for the Second Party to request any procedure, dispose, or issue any instructions concerning the opened account, which is subject to rules, regulations and Bank customs stipulated on accounts and that are applicable with Bank including confidentiality of the Bank to any data or information about the account to the non-owner thereof unless under a judicial ruling or order or an authorization by the account holder itself.

Clause 6
The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (K.D.) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 7
The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (K.D.) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 8
Second Party shall oblige to deposit the sum equal to value of monthly salaries of employees therewith in its account with the Bank, including value of the commission stated in the above clause, along with providing the Bank with monthly statements showing employees' dues therewith on CDs and that are in compliance with devices and systems applicable in the Bank, at least five days before the date defined for payment. Second Party shall be entitled to request return the sum for a period not exceeding five working days before disposal for employees, in case of deposit for the sum equal to value of monthly salaries within a period less than five working days.

Clause 9
In case of existence of viruses on the CDs, then the Bank shall have the right in accounting a commission of five dinars against each CD containing viruses that are to be transferred and/ or are transferred and/ or have been transferred and/ or corrupting the devices of the Second Party. First Party is entitled to terminate such contract and to close all employee accounts for Second Party's employees and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent entities.

Clause 10
Second Party shall declare its full responsibility for data and information included in the CDs referred to in the above clause. Bank shall not incur any liability about execution of transfers of salaries to accounts of Second Party's employees, since the same is made according to accounts' numbers indicated and recorded on such CDs provided thereto by the Second Party.

Clause 11
Second Party shall commit to send authorized employee thereof to the First Party ("Bank") for receiving a printed hard copy about entries passed to the Bank in accordance with the CDs provided thereto by Second Party, and Second Party shall bear their accounts. Second Party's non-objection on such entries within one day from date determined for receiving thereof, or non-attending of Second Party's representative for receiving of the same shall be deemed and considered as a declaration by the Second Party on validity of all executed entities and Second Party shall not have the right to object any thereof.

Clause 12
Bank has the right to close any of the accounts opened therewith hereunder in any time without being under obligation to express reasons for doing so, and the Second Party is not entitled to request closing any of such accounts unless in case of end of labor relation between the Second Party and the account holder.
With the proviso that; Second Party shall commit to promptly notify First Party about each and every employee among opened accounts' holders in case of ending services therefor for any reason along with providing the Bank proof of resident cancellation. a commission of two dinars shall be deducted against every month for each employee in case of non-transferring the salary into the account holder for two consecutive months, or three months without notifying the Bank with reasons. In addition, the Bank is entitled to retroactively deduct the commission from Second Party's account, as long as the Bank is not notified with reasons and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.
The account will be closed, if the salary is not registered for a period of six months.
The Bank is entitled to close account in any time without expressing reasons and in case of non-updating data of ("know your client") and/ or non-obligation to laws and instructions of Anti-Money Laundering and Counter Terrorism Financing.
Client shall acknowledge and confirm that the account will not be used in money laundering and/ or terrorism financing. Client shall declare its commitment to laws and instructions regulating fighting crimes of money laundering and terrorism financing and other financial crimes.

Clause 13
Both Parties agree that the accounts opened hereunder with the Bank are called (Al- Amel Account) (employee account) and holder of such account is allowed to do all Bank transactions on all automatic withdrawal devices which allow withdrawal (ATMs) and in all sales points (POS) only. In addition, such accounts shall not be granted check books and the account holder may not conduct any operations of withdrawal and deposit in any branch of the Bank or other Banks. Such accounts shall be subject to all terms and conditions and provisions regulating opening accounts with the Bank and to terms and conditions herein contained.

Clause 14
Term hereof is one year starting as of date of opening the account and it is renewable for another same period or other same periods, unless either party notifies the other party with its intention not to renew the contract at least one month before expiry of original duration thereof or any renewable duration.
This contract shall supersede any previous contracts concluded by and between the two parties regarding the same subject. Otherwise contracts (if any) shall be deemed and considered as if not to be.

Clause 15
Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

Clause 16
The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities and the same shall be notified in the way the Bank deems fit.

Clause 17
This contract is executed in duplicate, one copy per each party.

المقدمة

حيث أن الطرف الثاني - وهو احد عملاء الطرف الأول- يرغب في تحويل رواتب العمال الوافدة غير من غير الكويتيين لحساب خاص لكل منهم لدى الطرف الأول، وتسييرا من الطرفين الأول والثاني لتعلية عملية فتح الحسابات للعاملين لدى الطرف الثاني لتحويل رواتبهم عليها، و استنادا لقرار مجلس الوزراء رقم (١٠٤٥) لسنة ٢٠٠٢ الصادر بتاريخ ٢٠٠٢/١٠/٠٧ بشأن قواعد المعاملة الخاصة بالحسابات الشخصية لدى البنوك المحلية لعاملين غير الكويتيين لدى الجهات غير حكومية، فقد اتفق الطرفان على ما هو آت:

البند الأول
يعتبر التمهيد المتقدم جزءا لا يتجزأ من هذا العقد.

البند الثاني
وافق الطرف الأول - بموجب هذا - على فتح حسابات لدى بنوكه للموظفين والعاملين لدى الطرف الثاني وفقا للشروط والأحكام الواردة بنيابها في البنود التالية من هذا العقد.

البند الثالث
يقوم الطرف الثاني بتعيين أحد موظفيه - كتابة - ويفوضه في القيام بتنفيذ كافة الأعمال والإجراءات اللازمة لتنفيذ هذا العقد نيابة عن الطرف الثاني شخصيا، وتكون له كافة الصلاحيات في تمثيل الطرف الثاني أمام البنك، وله أن يكون الطرف الثاني مسئولا مسئولية كاملة عن كافة البيانات والأعمال والإجراءات التي يقوم بها موظفه المذكور تنفيذا لهذا العقد. ويشترط للبنك موظف المذكور بالعقد أعلاه، للقرار بهذا العقد، وعلى الطرف الأول الاعتماد لاسمه. كما يكون للطرف الأول الحق في طلب استبدال هذا الموظف بغيره دون إبداء أية أسباب.

البند الرابع
يقوم الطرف الثاني أو الموظف المفوض من قبله بكافة الإجراءات اللازمة لتعبئة واستيفاء نماذج طلبات فتح الحسابات للعاملين لدى - صاحب العمل - (والمقابل للحساب) بالنسبة لكافة شروط فتح الحسابات ومن بينها البطاقة المدنية الأصلية سارية المفعول وصورة منها لصاحب الحساب، وجواز سفر أصلي ساري ومنها صورة لصاحب الحساب (مع التأكد من إرفاق صورة الصفحة المتعلقة باسم العميل والصفحة المتعلقة ببيانات اسم الأب من الجواز وصفحة الإقامة)، ونسخة من إذن العمل سارى، ونسخة من الرخصة التجارية سارية، وصورة من التوقيع سارية، وتعبئة نماذج الحسابات وفقا لما يوافق عليه الطرف الأول، وتفريغ صاحب الحساب على الموقع لدى البنك، وعلى الطرف الثاني تحملها من الحساب. ويكون الطرف الثاني مسئولا مسئولية كاملة عن سلامة كل إجراءات فتح الحساب وصحة كل ما جاء بها وتوقيعه من قبل الموظف وبيانات ومؤهلات الطرف الثاني، وكل ما يتضمنه بالنسبة لمن يطلب فتح حساب باسمه من بيانات وتوقيعات وأرقام حسابات، وعلى الطرف الثاني تحمل كافة المسئولية عن كل ذلك تجاه البنك، وعلى الطرف الثاني تحمل كافة المسئولية الأولى والمستندات وسجلات التوقيع الخاصة بالحساب المطلوب فتحه قبل إجراء أي معاملات على الحساب بخمسة أيام على الأقل.
ويلتزم الطرف الثاني أو المفوض بالتسلم بالنسبة لبطاقات السحب الآلي والأرقام السرية للحسابات الخاصة بالعاملين لديه التي تم فتحها وتسليمها إلى العاملين لديه الحسابات الخاصة بالعاملين لديه التي تم فتحها عن طريق الخطأ أو الخطأ المحكمة، ومحفظة الإيصالات ويحتفظ الطرف الثاني بالسجلات التي تثبت تسليم البطاقات والأرقام السرية فيه وتسليمها إلى البنك في أي وقت يتم طلبها.

البند الخامس
يقر الطرفان بأنه عند فتح الحساب يكون موظف أو عامل الذي فتح الحساب باسمه الشخص الوحيد الذي له الصفة والسلطة وحده في إدارة الحساب والسحب منه وعمل كافة العمليات البنكية على الحساب دون أي حق للطرف الثاني في طلب أي إجراء أو تصرف أو إصدار أي تعليمات بشأن الحساب المفتوح والتي يخضع للقواعد والنظم والأعراف المصرفية المتبعة فيما يتعلق بالحسابات والعاملين بها لدى البنك وذلك دون أية تعدية لحدود الحساب إلى بيانات أو معلومات عن الحساب لغير صاحبه إلا بموجب حكم أو أمر قضائي أو تفويض من صاحب الحساب نفسه.

البند السادس
يتقاضى البنك عمولة شهرية مقدارها دينار كويتي واحد عن كل عملية تحويل راتب عن كل حساب عامل من عملاء الطرف الثاني، وتخصم هذه العمولة من رصيد حساب الطرف الثاني لدى البنك في حالة تحويل الراتب إلى حساب العامل، ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند السابع
يتقاضى البنك عمولة شهرية مقدارها دينار كويتي واحد عن كل عملية تحويل راتب عن كل حساب عامل من عملاء الطرف الثاني، وتخصم هذه العمولة من رصيد حساب الطرف الثاني لدى البنك في حالة تحويل الراتب إلى حساب العامل، ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند الثامن
يلتزم الطرف الثاني بإيداع المبلغ المعادل لقيمة الرواتب الشهرية للعاملين لديه بحسابه لدى البنك خلال خمسة أيام على الأقل من تاريخ السداد، مع إخطار البنك بشهريا عن مستحقات العاملين لديه على هيئة أقراص مدمجة ومتوافقة مع الأجهزة والنظم المطبقة بهذا البنك، وذلك قبل أيام العمل المحددة لصرف المستحقات. ويحق للطرف الثاني بحسبه إيداع مبلغ يعادل رواتب العاملين لديه لمدة لا تزيد عن خمسة أيام عمل قبل صرف المعاملين في حالة إيداع المبلغ المعادل لقيمة الرواتب الشهرية خلال فترة لا تقل عن خمسة أيام عمل.

البند التاسع
في حال وجود فيروسات في الأقراص المدمجة فان للبنك الحق بالاحتساب عمولة وقدرها ٥ دنانير عن كل قرص مدمج يحتوي على فيروسات يتم نقلها وتحويلها و/ أو تم نقلها و/ أو تم تحويلها و/ أو تعطيل الأجهزة الخاصة الطرف الثاني. فللطرف الأول الحق في إنهاء هذا العقد وإغلاق جميع حسابات العاملين لدى الطرف الثاني، ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات المختصة.

البند العاشر
يقرر الطرف الثاني بكامل مسؤوليته الكاملة عن المعلومات والبيانات التي تتضمنها الأقراص المدمجة المشار إليها في البند السابق ولا يتحمل البنك أية مسؤولية عن تنفيذ عمليات التحويل الراتبي، أي صلاحية تعامل الطرف الثاني حيث يتم وفقا لأرقام الحسابات المبينة المسجلة عليه في الأقراص المدمجة المذكورة من قبل الطرف الثاني.

البند الحادي عشر
يقرر الطرف الثاني بالتزامه بإرسال موظفه المفوض إلى الطرف الأول "البنك" لاستلام نسخة ورقية مطبوعة عن القيود التي تم تمريرها من قبل البنك بناء على الأقراص المدمجة المقدمة من قبل الطرف الثاني، وعلى الطرف الثاني تحمل أعباء حساباتهم. وعدم إعتراض الطرف الثاني على تلك القيود خلال يوم واحد من التاريخ المحدد لاستلامها، أو عدم حضور ممثل الطرف الثاني لاستلامها يعتبر إقرار من الطرف الثاني بصحة جميع القيود المنفذة، ولا يحق له الاعتراض على أي منها.

البند الثاني عشر
يحق للبنك إغلاق أي من الحسابات المفتوحة لديه بموجب هذا العقد في أي وقت دون أن يكون ملزما بإبداء أسباب لذلك، ولا يحق للطرف الثاني أن يطلب إقفال أي من هذه الحسابات إلا في حالة انتهاء علاقة العمل بينه وبين صاحب الحساب.
على أن يلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول فورا عن كل عامل لدى تلك الحسابات المفتوحة إذا انتهت خدماته بأي سبب مع تزويد البنك بإثبات إلغاء الإقامة، وتخصم عمولة بمقدار دينارين عن كل شهر لكل عامل في حال عدم تحويل الراتب لحساب الحساب شهرين متتاليين أو أكثر دون إخطار البنك بالأسباب، كما يحق للبنك خصم العمولة من حساب الطرف الثاني بأثر رجعي طالما لم يخطر البنك بالأسباب، ويمكن تعديل القيمة وفقا للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.
كما أنه سيتم إقفال الحساب إذا لم يتم قيد الراتب لمدة ستة أشهر.
يحق للبنك إغلاق الحساب في أي وقت دون إبداء أسباب، ويعتبر قيامه بذلك "أعرف عميلك" أو عدم الإلتزام بقوانين وتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
ويقر العميل بأن الحساب لن يستخدم في عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.

البند الثالث عشر
من المتفق عليه بين الطرفين أن الحسابات التي تفتح بموجب هذا العقد لدى البنك هي من نوع (حساب العامل) ويسمح لصاحب الحساب إجراء جميع العمليات المصرفية على أجهزة السحب الآلي المسموح بسحب منها فقط، ونقاط البيع فقط، ولا تمنح على هذه الحسابات دفاتر شيكات، كما لا يجوز لصاحب الحساب أي إجراء عمليات سحب أو إيداع نقدي بأي من فروع البنك أو البنوك الأخرى، وتخضع هذه الحسابات لكافة الشروط والأحكام المنظمة لفتح الحسابات لدى البنك، وللشروط والأحكام المبينة بهذا العقد.

البند الرابع عشر
تسري مدة العقد سنة واحدة تبدأ اعتبارا من تاريخ فتح الحساب قابل للتجديد لمدة أو مدد أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر بنيته في عدم تجديد العقد قبل شهر واحد من تاريخ انتهاء المدة الأصلية أو أي مدة محددة بشهر واحد على الأقل.
وهذا العقد يحل محل أي عقود سابقة مبرمة بين الطرفين بخصوص ذات الموضوع ويعتبر محلا ذلك عن عقود (إن وجدت) لكل من طرفي.

البند الخامس عشر
النص العربي هو العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الانجليزي.

البند السادس عشر
يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والاحكام وقلنا لا يراه البنك مناسبا علما أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار بهذه الطريقة التي يراها البنك مناسبة.

البند السابع عشر
يحرر هذا العقد من نسختين لتكون لدى كل طرف نسخة.